



ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE  
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS  
c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER  
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.

<http://www.afasp.net> E-Mail: [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

# Destination EVIAN

**Du mercredi 12 au dimanche 16 juillet 2017**  
**Von Mittwoch, dem 12., bis Sonntag, dem 16. Juli 2017.**



L'AFASP/DEFTA organise du mercredi 12 au dimanche 16 juillet 2017 un séjour à Evian avec une journée à LAUSANNE.

Laissez-vous séduire le temps d'un week-end par cette ville d'eaux réputée, mondialement connue. Nous passerons une journée à Lausanne capitale du canton de Vaud, ville universitaire réputée et perle de la Riviera du Léman.

*AFASP/DEFTA organisiert einen 4 tägigen Aufenthalt in Evian und Lausanne, vom Mittwoch dem 12. bis Sonntag, dem 16. Juli inklusiv.*

*Lassen Sie sich von dem „Flair“ dieser Weltbekannten Thermalstadt am Ufer des Genfersees und gegenüber, von der malerischen Universitätsstadt Lausanne mit ihren zahlreichen Museen, Hauptstadt des Kantons von Vaud verführen.*

## **Hébergement / Unterkunft:**

**ETHIC ETAPES– Côté Lac Evian**  
**74501 EVIAN**

### **Information:**

**L'ETHIC est situé sur les hauteurs d'Evian. Pour y accéder, il faut compter à pied environ 20 à 30 minutes et beaucoup moins en funiculaire ou en voiture.**

Source de la photographie: [www.google.fr](http://www.google.fr) photo libre de droit d'auteur.

---

**Präsident: Didier GUINIO**

**Vizepräsidentin Deutschland: Verena WEITBRECHT**

**Vizepräsident Frankreich: Mila WERK**

**Postcheckkonto: Saarbrücken, Konto Nr.1585-667- BLZ 590 100 66-IBAN DE 97 5901 0066 0001 5856 67- BIC PBNKDEFF**

**Chèques Postaux : Lyon Compte Nr. 1709 92J – IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSFRPLYO**

---



ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE  
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS  
c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER  
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.

<http://www.afasp.net> E-Mail: [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

## PROGRAMME / PROGRAMM

### Mercredi / Mittwoch, den 12. Juli 2017

14h -20h: Arrivée à l'Ethic Etapes – Côté Lac Evian situé sur les hauteurs de la ville. Attribution des chambres. \*  
*Ankunft in dem Ethic-Etapes – Côté lac Evian Das Hotel liegt auf den Höhen der Stadt. Zuteilung der Zimmer. \**

Possibilité de visiter gratuitement la Buvette CACHAT : 19, rue Nationale EVIAN : Ouverte 24 / 24  
*Es ist möglich die « Buvette CACHAT » EVIAN Mineralwasser kostenlos zu besichtigen :  
19, rue Nationale EVIAN : zugänglich 24 / 24.*

Jusqu'à 20 h : Possibilité de dîner sur place au restaurant Côté Lac puis soirée libre. \*\*  
*Bis 20 h : Abendessen im Restaurant Côté du Lac möglich und dann freier Abend \*\**

### Jeudi/ Donnerstag, den 13. Juli 2017

7 h – 9 h: Petit- déjeuner au restaurant Côté Lac. \* / *Frühstück im Restaurant Côté Lac. \**

**Les horaires précis vous seront communiqués sur place**  
***Das genaue Programm erhalten Sie vor ort.***

9 H 15 Départ pour descendre vers l'embarcadère CGN (Avenue Jean Léger 74500 Évian-les-Bains).  
Traversée en bateau EVIAN / LAUSANNE (35 minutes départ du bateau 10 H 05).

*9 H 15 Absteigen zu Fuss oder mit der Seilbahn zur Anlegestelle (Avenue Jean Léger, 74500 Évian-les-Bains).  
Dauer der Überfahrt mit dem Boot (ca. 35 Minuten 10 h 05). \**

**Prévoir des francs suisses en amont, pour bénéficier de taux de change avantageux.**  
***Es ist empfehlenswert sich Schweizer Franken im voraus zu besorgen um einen günstigen Wechselkurs zu erhalten.***

Visite guidée de la vieille ville. \* *Besichtigung der Altstadt mit Führung. \**  
Déjeuner pique-nique fourni. \* *Picknick-Mittagessen zur Verfügung gestellt. \**

#### **Après-midi / Nachmittag:**

Visite du Musée Olympique situé non loin de l'embarcadère. \*  
*Besuch des Olympischen Museums in der Nähe von der Anlegestelle. \**

\* Compris dans le forfait / *Im Preis inbegriffen* \*\* non compris dans le forfait / *Nicht im Preis inbegriffen*

---

**Präsident: Didier GUINIO**

**Vizepräsidentin Deutschland: Verena WEITBRECHT**

**Vizepräsident Frankreich: Mila WERK**

Postcheckkonto: Saarbrücken, Konto Nr.1585-667- BLZ 590 100 66-IBAN DE 97 5901 0066 0001 5856 67- BIC PBNKDEFF

Chèques Postaux : Lyon Compte Nr. 1709 92J – IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSTFRPLYO

---



**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE  
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**  
c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER  
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**

http://www.afasp.net E-Mail: contact@afasp.net

**19 H :** Possibilité de dîner à Lausanne \*\* avant retour à EVIAN à 21 h 15 depuis l'embarcadère de Lausanne-Ouchy. Proposition : Le Lacustre situé très près de l'embarcadère face au lac. Quai Jean-pascal Delamuraz, 1. Petite restauration. Magnifique vue sur le lac depuis la terrasse.

**21 h 30 :** Départ du bateau. \* Après l'arrivée à EVIAN, soirée libre. \*\*

*19 h : Abendessen in Lausanne \*\* vor Rückkehr nach EVIAN möglich (21 h 15). Vorschlag « Le Lacustre » in unmittelbarer Nähe der Anlegestelle gegenüber vom See : Quai Jean-Pascal Delamuraz, 1. Einfache Speisen. Moderate Schweizerpreise. Wunderschöne Seeaussicht von der Terrasse.*

*21 h 30 : Abfahrt des Schiffes. \* Nach Ankunft in EVIAN, freier Abend \*\**

### **Vendredi/ Freitag den 14. Juli 2017**

7 h – 9 h: Petit-déjeuner au restaurant Côté Lac. \* *Frühstück im Restaurant Côté du Lac.* \*

Visite guidée de l'exposition „Les Voiles Latines d'Evian“ Maison Gribaldi. Rue du Port (à l'arrière du Palais Lumière Evian). Durée 1 h 30. \*

*Besuch der Ausstellung "Les Voiles Latines du Léman" mit Führung, Haus Gribaldi, Rue du Port (hinter dem Palais Lumière Evian). Dauer 1 h 30 ca. \**

12 h 30 : Déjeuner libre \*\*. *Freies Mittagessen \*\**

15 h Balade sur la barque la Savoie voilier historique. \* Durée 1 h 30 RDV 1, place du Port de Commerce  
*15 h Bootsfahrt mit dem historischen Segelschiff „La Savoie“. \* Dauer 1 h 30 ca. Treffpunkt 1, pl. du Port de Commerce.*

*A partir de 17 h / Ab 17 h: Temps libre / Freizeit.*

Dîner au restaurant Côté Lac puis dans la soirée feu d'artifice du 14 juillet depuis la terrasse panoramique du bar \*  
*Abendessen im Restaurant côté Lac und dann später Traditionelles Feuerwerk des 14 Juli von der panoramischen-Terrasse der Bar Côté Lac. \**

Soirée libre \*\* / Freier Abend. \*\*

### **Samedi / Samstag, den 15 juli 2017**

7 h – 9 h: Petit- déjeuner au restaurant Côté Lac. \* / *Frühstück im Restaurant Côté Lac.* \*

10 h : Visite sans guide de l'exposition Paul Delvaux- Palais Lumière Evian - Quai Albert- Besson \*

10 h : *Führung durch die Ausstellung Paul Delvaux - Palais Lumière Evian - Quai Albert - Besson. \**

\* Compris dans le forfait / *Im Preis inbegriffen* \*\* non compris dans le forfait / *Nicht im Preis inbegriffen*

---

**Präsident: Didier GUINIO**

**Vizepräsidentin Deutschland: Verena WEITBRECHT**

**Vizepräsident Frankreich: Mila WERK**

Postcheckkonto: Saarbrücken, Konto Nr.1585-667- BLZ 590 100 66-IBAN DE 97 5901 0066 0001 5856 67- BIC PBNKDEFF

Chèques Postaux : Lyon Compte Nr. 1709 92J – IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSTFRPLYO

---



ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE  
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS  
c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER  
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.

<http://www.afasp.net> E-Mail: [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

12 h 30 : Déjeuner libre en ville. **\*\*** / *Mittagessen Frei in der Stadt* **\*\***

**RDV 15 h 15 : Au Ponton** situé face au casino : Quai Baron de Blonay, 74500 Évian-les-Bains. \*

**Départ 15 h 30 RDV** Visite des jardins de l'eau du Pré curieux. Durée de la visite 2 h 15.

*15 h 15 : Besichtigung der Wassergärten « Pré-Curieux- Les Jardins de l'Eau » Zugang mit dem Boot.*

*Abfahrt 15 h 30. Treffen pünktlich um 15 h 30 am Pier gegen über vom Casino. \* Dauer des Besuches: ca. 2 h 15.*

*+/- 19 h : dîner et soirée libres* **\*\*** / *Abendessen nicht inbegriffen und Freizeit.* **\*\***

### Dimanche / Sonntag, den 16. Juli 2017

7 h – 9 h Petit- déjeuner au restaurant Côté Lac \*, puis libération des chambres (bagagerie possible)

*Frühstück im Restaurant Côté Lac. \* dann Rückgabe der Zimmerschlüssel (Gepäck Aufbewahrung möglich).*

Départ pour la visite guidée. Descente vers la ville basse à pied, en funiculaire ou en voiture. **\*\***

Treffen im Ethic. Dann in Richtung der unteren Stadt für die Stadtbesichtigung mit Führung. **\*\***

Visite de la ville. Le lieu de rendez-vous sera précisé sur place. \*

Stadtbesichtigung. Der Treffpunkt wird noch vor Ort mitgeteilt. \*

12 h 00 Apéritif à l'ETHIC/ Aperitif *im Restaurant ETHIC côté Lac*

Dejeuner sur place puis Café au bar attenant. \*

*Abschlussmittagessen und dann Kafee in der Bar.* \*

15 h: Possibilité de se balader dans la ville **\*\***. Flanieren in der Stadt möglich. **\*\***

# FIN DU PROGRAMME / ENDE DER REISE

---

Präsident: Didier GUINIO

Vizepräsidentin Deutschland: Verena WEITBRECHT

Vizepräsident Frankreich: Mila WERK

Postcheckkonto: Saarbrücken, Konto Nr.1585-667- BLZ 590 100 66-IBAN DE 97 5901 0066 0001 5856 67- BIC PBNKDEFF

Chèques Postaux : Lyon Compte Nr. 1709 92J – IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSTFRPLYO

---



**AFASP**  
**DEFTA**

**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE  
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**  
c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER  
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**

http://www.afasp.net E-Mail: contact@afasp.net

## **INSCRIPTION / ANMELDUNG**

**Destination Evian du mercredi 12 au dimanche 16 juillet 2017**

**Inscriptions par mail avant le 20 Juni auprès de / Anmeldung per Email bis zum 20. Juni 2017 Bei :**

**Corine MERIGOT**

**0033 (0) 6.79.57.30.33**

[corine@afasp.net](mailto:corine@afasp.net)

**Prénom / Vorname et / und Nom / Nachname :.....**

**Adresse / Anschrift: .....**

**Téléphone / Telefon .....**

**E-Mail:..... Age / Alter: .....**

**J'arrive le / ich komme an am .....A / Um.....h. Je pars le ..... / Ich reise ab am..... / Um ... h.**

**Règlement à / Zahlung an : Corine MERIGOT, Trésorière, 53 rue de la Comète, F- 92600 Asnières S/Seine.**

**Virement sur un des comptes en bas de la page / Überweisung auf eines der untenstehenden Konten.**

**Ou par Chèque / oder per Scheck dûment complété et signé, libellé à l'ordre de AFASP / DEFTA.**

**Veuillez indiquer les montants vous concernant à droite. / Bitte fügt rechts die Euch betreffenden Beträge ein.**

### **Forfait 4 jours, 3 nuits (sans transport) / Pauschale 4 Tage, 3 Nächte (ohne Anreise)**

<b>Mercredi à dimanche Mittwoch bis Sonntag</b>	<b>Prix sans hébergement Preis ohne Unterkunft</b>	<b>Prix de l'hébergement Preis des Unterkunft</b> Chambres de 4 lits / Zimmer mit 4 Betten
Membres / Mitglieder *	<b>150 €</b>	<b>260 €</b>
Non-membres / Nichtmitglieder *	<b>175 €</b>	<b>285 €</b>
Membres moins de 30 ans / Mitglieder unter 30 J. *	<b>125 €</b>	<b>235 €</b>

\* A jour de la cotisation 2017 / Beitrag des laufenden Jahres bezahlt

### **Rappel du montant des cotisations 2017 / Beiträge für 2017 :**

- 24 Euros pour une personne seule / für eine Person
- 36 Euros pour un couple / für ein Ehepaar
- 12 Euros pour étudiants / au pair / assistants de langue et sans emploi  
für Studenten / Au Pair / Sprachassistenten und Arbeitslose.

**Präsident: Didier GUINIO**

**Vizepräsidentin Deutschland: Verena WEITBRECHT**

**Vizepräsident Frankreich: Mila WERK**

Postcheckkonto: Saarbrücken, Konto Nr.1585-667- BLZ 590 100 66-IBAN DE 97 5901 0066 0001 5856 67- BIC PBNKDEFF

Chèques Postaux : Lyon Compte Nr. 1709 92J - IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSTFRPLYO